

**SCIENCE**  
**PROBLEMS.UZ**

ISSN 2181-1342

Actual problems of social and humanitarian sciences  
Актуальные проблемы социальных и гуманитарных наук

**Ijtimoiy-gumanitar  
fanlarning dolzarb  
muammolari**

Son 6 Jild 4

**2024**

# **SCIENCEPROBLEMS.UZ**

## **ИЖТИМОЙ-ГУМАНИТАР ФАНЛАРНИНГ ДОЛЗАРБ МУАММОЛАРИ**

*№ 6 (4) - 2024*

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОЦИАЛЬНО-  
ГУМАНИТАРНЫХ НАУК**

**ACTUAL PROBLEMS OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES**

**ТОШКЕНТ-2024**

## **БОШ МУҲАРРИР:**

Исанова Феруза Тулқиновна

## **ТАҲРИР ҲАЙЪАТИ:**

### *07.00.00-ТАРИХ ФАНЛАРИ:*

Юлдашев Анвар Эргашевич – тарих фанлари доктори, сиёсий фанлар номзоди, профессор, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси;

Мавланов Уктам Махмасабирович – тарих фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси;

Хазраткулов Абдор – тарих фанлари доктори, доцент, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети.

Турсунов Равшан Нормуратович – тарих фанлари доктори, Ўзбекистон Миллий Университети;

Холиқулов Ахмаджон Боймаҳамматович – тарих фанлари доктори, Ўзбекистон Миллий Университети;

Габриэльян Софья Ивановна – тарих фанлари доктори, доцент, Ўзбекистон Миллий Университети.

### *08.00.00-ИҚТИСОДИЁТ ФАНЛАРИ:*

Карлибаева Рая Хожабаевна – иқтисодиёт фанлари доктори, профессор, Тошкент давлат иқтисодиёт университети;

Насирходжаева Дилафруз Сабитхановна – иқтисодиёт фанлари доктори, профессор, Тошкент давлат иқтисодиёт университети;

Остонокулов Азамат Абдукаримович – иқтисодиёт фанлари доктори, профессор, Тошкент молия институти;

Арабов Нурали Уралович – иқтисодиёт фанлари доктори, профессор, Самарқанд давлат университети;

Худойқулов Садирдин Каримович – иқтисодиёт фанлари доктори, доцент, Тошкент давлат иқтисодиёт университети;

Азизов Шерзод Ўктамович – иқтисодиёт фанлари доктори, доцент, Ўзбекистон Республикаси Божхона институти;

Ҳожаев Азизхон Саидалоҳонович – иқтисодиёт фанлари доктори, доцент, Фарғона политехника институти

Холов Актам Хатамович – иқтисодиёт фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD), доцент, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси;

Шадиева Дилдора Хамидовна – иқтисодиёт фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD), доцент в.б, Тошкент молия институти;

Шакарров Қулмат Аширович – иқтисодиёт фанлари номзоди, доцент, Тошкент ахборот технологиялари университети

### *09.00.00-ФАЛСАФА ФАНЛАРИ:*

Ҳакимов Назар Ҳакимович – фалсафа фанлари доктори, профессор, Тошкент давлат иқтисодиёт университети;

Яхшиликков Жўрабой – фалсафа фанлари доктори, профессор, Самарқанд давлат университети;

Ғайбуллаев Отабек Мухаммадиевич – фалсафа фанлари доктори, профессор, Самарқанд давлат чет тиллар институти;

Саидова Камола Усканбаевна – фалсафа фанлари доктори, “Tashkent International University of Education” халқаро университети;

Ҳошимхонов Мўмин – фалсафа фанлари доктори, доцент, Жиззах педагогика институти;

Ўроқова Ойсулув Жамолиддиновна – фалсафа фанлари доктори, доцент, Андижон давлат тиббиёт институти, Ижтимоий-гуманитар фанлар кафедраси мудир;

Носирходжаева Гулнора Абдукаҳхаровна – фалсафа фанлари номзоди, доцент, Тошкент давлат юридик университети;

Турдиев Бехруз Собирович – фалсафа фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD), доцент, Бухоро давлат университети.

### *10.00.00-ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ:*

Ахмедов Ойбек Сапорбаевич – филология фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети;

Кўчимов Шухрат Норқизилович – филология фанлари доктори, доцент, Тошкент давлат юридик университети;

Ҳасанов Шавкат Аҳадович – филология фанлари доктори, профессор, Самарқанд давлат университети;

Бахронова Дилрабо Келдиёровна – филология фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети;

Мирсанов Ғайбулло Қулмуродович – филология фанлари доктори, профессор, Самарқанд давлат чет тиллар институти;

Салахутдинова Мушарраф Исамутдиновна – филология фанлари номзоди, доцент, Самарқанд давлат университети;

Кучкаров Раҳман Урманович – филология фанлари номзоди, доцент в/б, Тошкент давлат юридик университети;

Юнусов Мансур Абдуллаевич – филология фанлари номзоди, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси;

Саидов Улугбек Арипович – филология фанлари номзоди, доцент, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси.

#### 12.00.00-ЮРИДИК ФАНЛАР:

Ахмедшаева Мавлюда Ахатовна – юридик фанлар доктори, профессор, Тошкент давлат юридик университети;

Мухитдинова Фирюза Абдурашидовна – юридик фанлар доктори, профессор, Тошкент давлат юридик университети;

Эсанова Замира Нормуратовна – юридик фанлар доктори, профессор, Ўзбекистон Республикасида хизмат кўрсатган юрист, Тошкент давлат юридик университети;

Ҳамроқулов Баҳодир Мамашарифович – юридик фанлар доктори, профессор в.б., Жаҳон иқтисодиёти ва дипломатия университети;

Зулфиқоров Шерзод Хуррамович – юридик фанлар доктори, профессор, Ўзбекистон Республикаси Жамоат хавфсизлиги университети;

Хайитов Хушвақт Сапарбаевич – юридик фанлар доктори, профессор, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси;

Асадов Шавкат Ғайбуллаевич – юридик фанлар доктори, доцент, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси;

Утемуратов Махмут Ажимуратович – юридик фанлар номзоди, профессор, Тошкент давлат юридик университети;

Сайдуллаев Шахзод Алиханович – юридик фанлар номзоди, профессор, Тошкент давлат юридик университети;

Ҳакимов Комил Бахтиярович – юридик фанлар доктори, доцент, Тошкент давлат юридик университети;

Юсупов Сардорбек Баходирович – юридик фанлар доктори, доцент, Тошкент давлат юридик университети;

Амиров Зафар Актамович – юридик фанлар бўйича фалсафа доктори (PhD), Ўзбекистон Республикаси Судьялар олий кенгаши ҳузуридаги Судьялар олий мактаби;

Жўраев Шерзод Юлдашевич – юридик фанлар номзоди, доцент, Тошкент давлат юридик университети;

Бабаджанов Атабек Давронбекович – юридик фанлар номзоди, доцент, Тошкент давлат юридик университети;

Раҳматов Элёр Жумабоевич – юридик фанлар номзоди, Тошкент давлат юридик университети;

#### 13.00.00-ПЕДАГОГИКА ФАНЛАРИ:

Хашимова Дильдархон Уринбоевна – педагогика фанлари доктори, профессор, Тошкент давлат юридик университети;

Ибрагимова Гулнора Хавазматовна – педагогика фанлари доктори, профессор, Тошкент давлат иқтисодиёт университети;

Закирова Феруза Махмудовна – педагогика фанлари доктори, Тошкент ахборот технологиялари университети ҳузуридаги педагогик кадрларни қайта тайёрлаш ва уларнинг малакасини ошириш тармоқ маркази;

Қаюмова Насиба Ашуровна – педагогика фанлари доктори, профессор, Қарши давлат университети;

Тайланова Шохидат Зайниевна – педагогика фанлари доктори, доцент;

Жуманиёзова Муҳайё Тожиевна – педагогика фанлари доктори, доцент, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети;

Ибрахимов Санжар Урунбаевич – педагогика фанлари доктори, Иқтисодиёт ва педагогика университети;

Жавлиева Шахноза Баходировна – педагогика фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD), Самарқанд давлат университети;

Бобомуротова Латофат Элмуродовна – педагогика фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD), Самарқанд давлат университети.

#### 19.00.00-ПСИХОЛОГИЯ ФАНЛАРИ:

Каримова Василя Маманосировна – психология фанлари доктори, профессор, Низомий номидаги Тошкент давлат педагогика университети;

Ҳайитов Ойбек Эшбоевич – Жисмоний тарбия ва спорт бўйича мутахассисларни қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш институти, психология фанлари доктори, профессор

Умарова Навбахор Шокировна – психология фанлари доктори, доцент, Низомий номидаги Тошкент давлат педагогика университети, Амалий психология кафедраси мудири;

Атабаева Наргис Батировна – психология фанлари доктори, доцент, Низомий номидаги Тошкент давлат педагогика университети;

Шамшетова Анжим Караматдиновна – психология фанлари доктори, доцент, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети;

Қодиров Обид Сафарович – психология фанлари доктори (PhD), Самарканд вилоят ИИБ Тиббиёт бўлими психологик хизмат бошлиғи.

Содиқова Шоҳида Мархабобевна – социология фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон халқаро ислом академияси.

#### 22.00.00-СОЦИОЛОГИЯ ФАНЛАРИ:

Латипова Нодира Мухтаржановна – социология фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон миллий университети кафедра мудири;

Сеитов Азамат Пўлатович – социология фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон миллий университети;

#### 23.00.00-СИЁСИЙ ФАНЛАР

Назаров Насриддин Атақулович – сиёсий фанлар доктори, фалсафа фанлари доктори, профессор, Тошкент архитектура қурилиш институти;

Бўтаев Усмонжон Хайруллаевич – сиёсий фанлар доктори, доцент, Ўзбекистон миллий университети кафедра мудири.

---

### ОАК Рўйхати

Мазкур журнал Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссияси Раёсатининг 2022 йил 30 ноябрдаги 327/5-сон қарори билан тарих, иқтисодиёт, фалсафа, филология, юридик ва педагогика фанлари бўйича илмий даражалар бўйича диссертациялар асосий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрлар рўйхатига киритилган.

---

**Ижтимоий-гуманитар фанларнинг долзарб муаммолари**” электрон журнали 2020 йил 6 август куни 1368-сонли гувоҳнома билан давлат рўйхатига олинган.

**Муассис:** “SCIENCEPROBLEMS TEAM” масъулияти чекланган жамияти

#### Таҳририят манзили:

100070. Тошкент шаҳри, Яккасарой тумани, Кичик Бешёғоч кўчаси, 70/10-уй. Электрон манзил: [scienceproblems.uz@gmail.com](mailto:scienceproblems.uz@gmail.com)

#### Боғланиш учун телефонлар:

(99) 602-09-84 (telegram).

**MUNDARIJA**

**07.00.00 – TARIX FANLARI**

*Науризбаева Нуржамал Қудайбергенова*

TURKISTONDA OILA VA NIKOH MUNOSABATLARINING O'ZIGA XOS JIHATLARI VA ROSSIYA IMPERIYASI BOSQINIDAN KEYIN MINTAQADA YUZ BERGAN DEMOGRAFIK JARAYONLAR ..... 14-22

*Ortiqov Yosin Abdulboqiyevich*

DUNGANSHUNOSLIK TADQIQOTLARI TARIXSHUNOSLIGI (1990-2023) ..... 23-34

*Бобожонова Феруза Хаятовна*

СОВЕТ ҲОКИМИЯТИ ДАВРИДА ҚҲЙИ ВА ҲРТА ЗАРАФШОН ВОҲАСИДА ТАЪЛИМ ТИЗИМИ ..... 35-40

*Halimov Tal'at*

XX ASRNING 20-30 YILLARIDAGI QULOQLASHTIRISH SIYOSATI VA UNING SALBIY OQIBATLARI (BUXORO VILOYATI MISOLIDA) ..... 41-45

*Ilhomov Ziyovutdin Adxamovich, Shukurov Rustam Jo'raqulovich*

ALEKSANDR BEKOVICH-CHERKASSKIY EKSPEDITSIYASINING BA'ZI TAFSILOTLARI: EKSPEDITSIYANING BOSHLANISHI ..... 46-54

*Tilavova Shahnoza Salohitdinovna*

MA'RIFATPARVARLARNING MATONATLI AYOLI XAYRINISO MAJIDXONOVA (1905-1937) HAYOTI VA FAOLIYATIGA CHIZGILAR ..... 55-59

*Жайнаров Обиджон Ҳамид ӯғли*

XX АСР 20-ЙИЛЛАРИДА ҲЗБЕКИСТОНДА АДВОКАТУРА ТИЗИМИДАГИ ҲЗГАРИШЛАР (ФАРФОНА ВИЛОЯТИ МИСОЛИДА) ..... 60-64

*Toshpo'latov Mamadali Zaynidin o'g'li*

NUROTA TUMANI YOSHLARINI QO'LLAB-QUVVATLASH YUZASIDAN AMALGA OSHIRILGAN CHORA-TADBIRLARNING TARIXIY TAHLILI (2017-2024) ..... 65-73

*Umarov Baxtishod*

SOMONIYLAR DAVRIDA BUXORODA ILM-FAN RIVOJI (TARIX VA TIBBIYOT MISOLIDA).. 74-79

*Йўлдошев Салимжон Валиевич*

ИНТЕГРАЦИЯЛАШУВ ЖАРАЁНЛАРИ ВА ХАЛҚ ҲЙИНЛАРИ ..... 80-85

*Askarov Azimjon Odiljon o'g'li*

O'RTA OSIYODAGI ANGLIYA-ROSSIYA RAQOBATINING TARIXIY KONTEKSTI VA KATTA O'YIN SIYOSATINING VUJUDGA KELISHI ..... 86-91

*Eshchanov Hurmat Matnazarovich*

O'ZBEKISTON HUDUDI BRONZA DAVRIDA TOPOGRAFIK XUSUSIYATLARNI ETNIK JARAYONLARI KARTOGRAFIYASI..... 92-95

*Azamatova Gulmira Bayirbekovna*

O'ZBEKISTONDA AHOLI MIGRATSIYASI VA UNGA TA'SIR ETGAN IJTIMOYIYQIQTISODIY

OMILLAR .....	96-100
<i>Raimov Mamasoat Safar o'g'li</i> ESKI TERMIZ HAQIDA TARIXIY MA'LUMOTLAR .....	101-105
<i>Usmanov Jahongir Xo'jaqulovich</i> MARKAZIY OSIYO TARIXSHUNOSLIGIDA ILK ILMIY QARASHLARNING SHAKLLANISHI .....	106-109
<i>Usmanova Inobat Ibragimovna</i> PROCESSES OF GEOGRAPHICAL LOCATION OF THE IRON AGE POPULATION OF UZBEKISTAN .....	110-115
<i>Bekmirzayev Islomjon Ibrohim o'g'li</i> O'RTA G'OVASOY HUDUDI QADIMGI DAVR AHOLI TURAR-JOYLARI XUSUSIDA AYRIM MULOHAZALAR .....	116-120
<i>Gadoyev Dadaxon Xayrulloevich</i> BUXORDAGI "MASJIDI BALAND" MASJIDI QURILISHI VA TARIXI .....	121-125
<i>Rajabova Sabohat Bobirovna</i> IQTISODIY HAYOTDA TADBIRKOR AYOLLARNING TUTGAN O'RNI (SURXONDARYO VILOYATI MISOLIDA) .....	126-132
<i>Aloxunov Alisher Ahmadjonovich</i> ARXELOGIYADA GEOGRAFIK AXBOROT TIZIMLARIDAN FOYDALANISHNING ASOSIY IMKONIYATLARI XUSUSIDA .....	133-138
<i>Sharopov Saidusmon Saidaxmadovich</i> XIX ASR OXIRI VA XX ASR BOSHLARIDA BUXORO AMIRLIGINING JANUBISHARQIY HUDUDI SHAHARLARI, XUSUSAN QARSHI, SHAHRISABZ VA KITOB SHAHARLARINI RUS TARIXCHILARI ASARLARIDA YORITILISHI .....	139-144
<i>Axmedova Gulchehra O'skinovna</i> SHEROBOD VOHASI NOMODDIY MADANIYATI DURDONALARI .....	145-149
<i>Abduraximov Husniddin</i> O'ZBEKISTON VA AVSTRIYA RESPUBLIKASI O'RTASIDA INVESTITSIYAVIY, HUQUQIY HAMDA ILM-FAN SOHASIDA HAMKORLIKNING MUSTAHKAMLANISHI .....	150-158
<i>Turopova Mohidil Turdiyevna</i> O'ZBEKISTON JUNUBIY HUDUDLARI TOPONIMIKASINING TABIAT BILAN BOG'LIQLIGI VA URF-ODATLARINING O'ZIGA XOS XUSUSIYATLARI .....	159-163
<i>Annayeva Zarifa Musurmonqulovna</i> EKOLOGIK HOLATNI BARQARORLASHTIRISHNING ASOSIY YO'NALISHLARI .....	164-168
<i>Ahmadov Xurshid San'atovich</i> "CHIG'ATOY IMLOSI" VA MILLIY ZIYOLILAR .....	169-175
<i>Axmadova Nafisa Axmad qizi</i> O'ZBEKISTON VA GERMANIYA MADANIY ALOQALARINING RIVOJLANISHI .....	176-179

<i>Жумаева Шоҳида Чориевна</i> МУСТАҚИЛЛИК ДАВРИДА ҚИШЛОҚ ХЎЖАЛИГИНИНГ РИВОЖЛАНИШИ .....	180-186
<i>Elmuratova Umida Farxadovna</i> TA'LIM IMKONIYATLARINI KENGAYTIRISHNING GENDER TENGLIGINI TA'MINLASHGA TA'SIRI .....	187-191
<i>Nazarov Otabek Muzrobovich</i> XX ASRNING 80-YILLARI QATAG'ONLIK SIYOSATINING SURXONDARYODAGI IJTIMOYIY- IQTISODIY JARAYONLARGA TA'SIRI .....	192-197
<i>Kupaysinov Ismoyiljon Ahmadjanovich</i> 1950-1990 YILLARDA ANDIJON OBLASTI JAMOAT TRANSPORTI FAOLIYATI VA UNDAGI AYRIM MUAOMMOLARNI MATBUOTDA YORITISHI ("KOMMUNIST" GAZETASI MATERIALLARI MISOLIDA) .....	198-202
<i>Oripova Laylo Zafarovna</i> O'ZBEKISTON YOZUVCHILAR UYUSHMASI FAOLIYATI TARIXIGA NAZAR .....	203-207
<b>08.00.00 – IQTISODIYOT FANLARI</b>	
<i>Magsud Azad Guliyev</i> OZARBAYJONDA YASHIL ENERGIYAGA O'TISH: SO'ROQ NATIJALARINI TAHLIL QILISH .....	208-214
<i>Глазова Марина Викторовна</i> ВКЛАД «ЗЕЛЕНОВОГО» УЧЁТА В ФИНАНСОВОМ МЕНЕДЖМЕНТЕ В УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ КОМПАНИЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ОТРАСЛИ В УЗБЕКИСТАНЕ: МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ .....	215-231
<i>Oratov Jaxongir Jurayevich</i> RAQAMLI INNOVATSIYALAR DAVRIDA MOLIYAVIY BARQARORLIKNI VAHOLASHDA EKONOMETRIK MODELLAR .....	232-238
<i>Шадиева Дилдора Хамидовна</i> БАНК СОҲАСИГА РАҚАМЛАШТИРИШ ЖАРАЁНЛАРИНИНГ ТАЪСИР .....	239-243
<i>Umronov Eldorbek Sodirovich</i> TURISTIK KORXONALARDA TADBIRKORLIK FAOLIYATI RAQOBATBARDOSHLIGINI VAHOLASH .....	244-255
<i>Sattarov Umirzoq Normengovich</i> MINTAQANI BARQAROR RIVOJLANTIRISHDA TRANSFORMATSIYALASH JARAYONI... ..	256-262
<i>Хамдамов Шавкат Комилович</i> СОЦИАЛЬНАЯ ЗАЩИТА И БОРЬБА С БЕДНОСТЬЮ: СТРАТЕГИИ ФИНАНСИРОВАНИЯ В УЗБЕКИСТАНЕ .....	263-267
<i>Хайитов Жамшид Холвоевич</i> ИҚТИСОДИЁТДА ОБОДОНЛАШТИРИШ ХИЗМАТЛАРИНИ РИВОЖЛАНТИРИШ – ДАВР ТАЛАБИ .....	268-272
<i>Xurramov Azamat Fayzullayevich</i> BOZOR IQTISODIYOTI SHAROITIDA UY XO'JALIGI SEKTORINING O'RNI VA AHAMIYATI .....	273-278



*Алимханова Нигора Алимхановна*  
 ТОВАР-МОДДИЙ ЗАХИРАЛАР АУДИТИДА ТАҲЛИЛИЙ АМАЛЛАРНИ ҚЎЛАШ ..... 279-287

### **09.00.00 – FALSAFA FANLARI**

*Жумаев Ойбек Маратович*  
 О‘ЗБЕКИСТОНДА КАМБАГ‘АЛЛИКНИ ҚИСҚАРТИРИШ ДИНАМИКАСИНИНГ ИЖТИМОИЙ-СИЙOSIY  
 ИНАТЛАРИ ..... 288-296

*Наврўзова Гулчеҳра Нигматовна*  
 ХОЖА АҲРОР ТАЪЛИМОТИДА ИНСОНИЙ ҲАҚИҚАТ МАСАЛАСИ ..... 297-302

*Хайридинов Аббосхон Анварович*  
 ҒАРБ МАДАНИЯТИНИ ОММАЛАШИШИГА ИЧКИ ОМИЛЛАР ТАЪСИРИ ..... 303-311

*Мухамеджанова Лалихон*  
 АХЛОҚНИНГ ЖАМИЯТДАГИ ТРАНСФОРМАЦИОН ВА БАРҚАРОРЛАШТИРУВЧИ  
 ФУНКЦИЯЛАРИ ..... 312-317

*То‘ева Муҳаййо Шuhrat qizi*  
 О‘ЗБЕКИСТОН RESPUBLIKASINING YANGILANISH JARAYONIDA XOTINQIZLAR INNOVATSION  
 ТАФАККУРИНИ OSHIRISH VA FAOLLASHUVI BORASIDAGI SIYOSATI:UMUMNAZARIY  
 ТАHLILLAR..... 318-322

*Ro‘zimurodov Siroj Madatovich*  
 OILANING IJTIMOIIY-IQTISODIY MUNOSABATLARNI SHAKLLANTIRISHDA MA’NAVIY-  
 AXLOQIY TARBIYANING TA’SIRI ..... 323-326

*Ravshanov Ulug'bek Rahbarovich*  
 AXBOROT GLOBALLASHUVI SHAROITIDA YOSHLARDA MILLIY O‘ZLIKNI TARBIYALASH  
 MASALALARI ..... 327-332

*Allayarova Marxabo Mavlanovna*  
 SHAXS BADIY IJODINI SHAKLLANTIRISHNING ESTETIK MUAMMOLARI VA  
 MA’NAVIYAT ..... 333-337

*Хашимов Шерахон Жўрахонович*  
 ЎЗБЕКИСТОН ХАЛҚАРО ИМИДЖИНИНГ ЮКСАЛИШИДА ТИББИЁТ ТУРИЗМИНИНГ  
 ТУТГАН ЎРНИ..... 338-342

*Soatov Rasul Muxitdinovich*  
 BOBORANIM MASHRAV HAYOTI VA IJODIDA TASAVVUFGA DOIR QARASHLAR  
 TAHLILI ..... 343-348

*Ashurov Navfal Burxonjon o‘g‘li*  
 MOVAROUNNAHR MIQYOSIDA NASAF SHAHRINING ILMIIY-MADANIY ASOSLARI ..... 349-352

*Ўразалиева Гулшада Бекнўлатовна*  
 ГЕНДЕР ТЕНГЛИКНИ ТАЪМИНЛАШ - ЯНГИ ЎЗБЕКИСТОН СТРАТЕГИЯСИНИНГ УСТУВОР  
 ЙЎНАЛИШИ ..... 353-358

*Xudaynazarov Samad Xudayberdiyevich, Turgunov Azim Turgunovich*  
 JAMIYATNING MA’NAVIY - IJTIMOIIY RIVOJLANISHIDA O‘ZBEK XALQI MILLIY  
 QADRIYATLARINING O‘RNI ..... 359-364

<i>Suvanov Ilhom Abdixalilovich</i> AXBOROT-MAFKURAVIY TAHDIDLARGA QARSHI KURASHDA MILLATLARARO TOTUVLIK VA DINIY BAG'RIKENGLIKNI TA'MINLASHNING AHAMIYATI .....	365-371
<i>Axmedova Dilrabo Sa'dullayevna</i> SHARQ ALLOMALARI ASARLARIDA OILA VA TARBIYA MASALALARI .....	372-376
<i>Kayumova Aziza Toshmuradovna</i> IBN XALDUNNING JAMIYAT VA IJTIMOYIY TARAQQIYOT TO'G'RISIDAGI QARASHLARI .....	377-381
<i>G'ulomov Obid G'ayratovich</i> YOSHLAR MA'NAVIY KAMOLOTIGA TA'SIR ETUVCHI IJTIMOYIY-MADANIY OMILLARNING O'ZIGA XOS XUSUSIYATLARI .....	382-385
<i>Панжиев Сухроб</i> ГЛОБАЛЛАШУВ ВА ҒОЯВИЙ ТАҲДИДЛАР ДАВРИДА ҲАҚИҚАТ ТУШУНЧАСИНИНГ АҲАМИЯТИ .....	386-391
<i>Matnazarova Muhayyo Axmetjanovna, Azimova Charos Azamatovna</i> “ETNOS”, “MILLAT” TUSHUNCHALARINING MAZMUN-MOHİYATI VA ULARNING ILMIY- NAZARIY TAHLILI .....	392-398
<i>Amanov Alisher Kaxramonovich</i> VAQTNILMIY JIHATDAN TAHLIL QILISH HAMDA UNI FALSAFIY VA MADANIY NUQTAI NAZARDAN O'RGANISH .....	399-404
<b>10.00.00 – FILOLOGIYA FANLARI</b>	
<i>Пайзибаева Мадинахон Собиржон қизи</i> БРИТАНИЯ ХАЛҚ ЭРТАКЛАРИНИНГ ШАКЛЛАНИШИДА КЕЛЬТ МИФОЛОГИЯСИНИНГ ТАЪСИРИ ВА ЎРНИ .....	405-409
<i>Tevosyan Gayane Arturovna</i> O'ZBEK VA RUS TILI GRAMMATIKASINING QIYOSIY TIPOLOGIYASI .....	410-417
<i>Boynazarov Islom Abduxalimovich</i> INGLIZ TILIDAGI FALSAFIY TERMINLARDI SINONIMIYA HODISASI .....	418-421
<i>Bahriddinova Yulduzxon Bahriddin qizi</i> INGLIZ VA O'ZBEK TILLARIDAGI BOTANIK TERMINLARNING NOMINATIV TAHLILI VA BINAR NOMLANISHI .....	422-426
<i>Javliyev Mansurbek Odil o'g'li</i> KONSEPT TUSHUNCHASINING HOZIRGI ZAMON LINGVISTIKASIDA TUTGAN O'RNI VA AHAMIYATI .....	427-431
<i>Ruziyev Xusniddin Baxritdinovich</i> PARALLEL KORPUSLARDAN FOYDALANISH IMKONIYATLARI .....	432-436
<i>Rahimova Shahnoza Palvannozirovna</i> INGLIZ TILIDAGI IBORALARNI O'RGANISHDA TARJIMA MUAMMOLARI .....	437-442
<i>Muhamadiyev Timur Urazovich</i> INGLIZ TILIDAGI OAVDA OMMAVIYLASHMAGAN IBORALARDAN FOYDALANISH .....	443-446

<i>Панжиева Насиба Нармахматовна</i> ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ .....	447-451
<i>Умирова Дилфуза Суюновна, Асадов Шухрат</i> ОБРАЗОВАНИЕ ЯВЛЯЕТСЯ НЕОТЪЕМЛЕМОЙ И НЕПРЕРЫВНОЙ ЧАСТЬЮ ПРАВ И ИНТЕРЕСОВ ЧЕЛОВЕКА .....	452-456
<i>Ибрагимова Мохира Муратовна</i> ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПСИХОЛОГИЗМ И ЕГО ФУНКЦИИ В ТВОРЧЕСТВЕ ВИРДЖИНИИ ВУЛЬФ .....	457-464
<i>Тойчиева Насибахон Суранбаевна, Ткебучава Ирина Георгиевна, Темирова Шоира Гайбуллаевна</i> АКТУАЛЬНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В ИЗУЧЕНИИ ИСТОРИИ ЛИНГВИСТИКИ .....	465-477
<i>Nurimova Diyora</i> LIRIK DISKURS VA UNING MOHIYATI .....	478-482
<i>Axmadjonova Mohinur Iqboljon qizi</i> INGLIZ VA O'ZBEK TILIDA NUTQ AKTLARINING SEMANTIK TUZILISH TAHLILI .....	483-491
<i>Jumanazarov Shukurali Tashmamatovich</i> KORPUS TUZISH TEXNOLOGIYASI.....	492-495
<i>Samadova Oydin Ilxomjon qizi</i> FRAZEOLOGIK BIRLIK TUSHUNCHASI HAMDA UNING QO'LLANILISHI .....	496-500
<i>Xatrayeva Rano Rajabovna</i> XX ASR INGLIZ ILMIY FANTASTIKASINI TARJIMA QILISH XUSUSIYATLARI .....	501-505
<i>Ermatov Ixtiyor, Mamatqulov Azizbek</i> A.HOJIYEVNING TERMINOLOGIK LUG'ATLARI XUSUSIDA .....	506-510
<i>Muxtorova Moxlaroyim</i> INGLIZ VA O'ZBEK TILLARIDA TANBEH BERISHNI BILDIRUVCHI BIRLIKLARNING O'ZIGA XOS XUSUSIYATLARI .....	511-517
<i>Abdullayeva Nilufar Ramazonovna, Aliqulova Rohila</i> O'SIMLIK NOMLARI BILAN BOG'LIQ TARBIYAGA OID MAQOL VA MATALLARNING CHOG'ISHTIRMA TAHLILI .....	518-521
<i>Носирова Мубина Олимовна</i> СПЕЦИФИКА ОТРАЖЕНИЯ АНТРОПОЦЕНТРИЧЕСКИХ ПОСЛОВИЦ В СЛОВАРЯХ РАЗНОСИСТЕМНЫХ ЯЗЫКОВ .....	522-528
<i>Хасанов Зафар Бахтиyorovich</i> ZAMONAVIY TILSHUNOSLIKDA SPORT ATAMALARINI O'RGANISHNING NAZARIY ASOSLARI .....	529-534
<i>Рахматов Бекзод Уктам угли</i> СОЦИАЛЬНО-ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ПОНЯТИЯ «УЧИТЕЛЬ» .....	535-539

*Yaxyoyev Fayzullo muhammadsoli o'g'li*  
XX ASRNING IKKINCHI YARMIDA ALISHER NAVOIY LIRIKASIGA DOIR MATNSHUNOSLIK  
BILAN BOG'LIQ TALQINLAR..... 540-546

*Otajonova Dildor Baxtiyarovna*  
KORPUS TURLARINING LINVISTIKA SOHASINI TARAQQIY ETTIRISHDAGI  
AHAMIYATI ..... 547-551

### 12.00.00 – YURIDIK FANLAR

*Ҳамроқулов Баҳодир Мамашарифович*  
МАЪНАВИЙ ЗИЁН КОМПЕНСАЦИЯСИ МИҚДОРINI АНИҚЛАШНИНГ НАЗАРИЙ ВА  
АМАЛИЙ МАСАЛАЛАРИ ..... 552-559

*Fayzullayev Aslbek Ulug'bek o'g'li*  
MULKNI QASDDAN NOBUD QILISH YOKI UNGA ZARAR YETKAZISH UCHUN JINOIY  
JAVOBGARLIKNI TAKOMILLASHTIRISHNING AYRIM MASALALARI ..... 560-564

*Элмуродов Ҳусан Элмуродович*  
МЕҲНАТНИ МУҲОФАЗА ҚИЛИШ СОҲАСИДА ЎҚУВДАН ҲАМДА БИЛИМ ВА  
КЎНИКМАЛАРИ ТЕКШИРУВДАН ЎТМАГАНДА ИШДАН ЧЕТЛАШТИРИШ..... 565-572

*Аслонова Лайло Олимовна*  
ИЛМИЙ ХОДИМЛАР ҲУҚУҚИЙ МАҚОМИНИ БЕЛГИЛАШНИНГ АЙРИМ  
МАСАЛАЛАРИ ..... 573-583

*Файзиева Гулрух Мухаммади кизи*  
НЕКОТОРЫЕ ПОНЯТИЯ В СФЕРЕ ГАРАНТИИ ПРАВО НЕПРИКОСНОВЕННОСТИ  
ЖИЛИЩА ..... 584-588

*Ибрагимова Сабина Эркиновна*  
К ВОПРОСУ О СОВЕРШЕНСТВОВАНИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ МЕХАНИЗМОВ В СФЕРЕ  
ДОСУДЕБНОГО УГОЛОВНОГО ПРОИЗВОДСТВА В РЕСПУБЛИКЕ УЗБЕКИСТАН..... 589-593

*Tosheva Maftuna Anvar qizi*  
AXLOQQA QARSHI JINOYATLARNING JINOYAT-HUQUQIY JIHATLARI ..... 594-600

*Халилов Дониёр Нортажиевич*  
КОНСТИТУЦИОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ ПРАВ И  
СВОБОД В СОЦИАЛЬНОМ ГОСУДАРСТВЕ ..... 601-607

*Файзуллаева Нигорахон Равшановна*  
МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРА В СИСТЕМЕ МЕЖДУНАРОДНОГО  
КУЛЬТУРНОГО ПРАВА ..... 608-618

### 13.00.00 – PEDAGOGIKA FANLARI

*Saydillayeva Mehrinaz Bahodir qizi*  
OLIY TA'LIM TIZIMIDA TA'LIM DASTURLARINI LOYIHALASHTIRISH ASOSIDA PEDAGOGIK  
TA'LIM METODIKASINI TAKOMILLASHTIRISH ASOSLARI ..... 619-626

*Ubaydullaeva Jamila Hurramovna*  
DARS TURLARI VA DARSNI REJALASHTIRISHGA NISBATAN YONDOSHUVLAR ..... 627-631

- Ro'ziyeva Nazira Yodgorovna, Panjjeva O'g'ilshod Baxodir qizi, Jo'raev Baxodir Norbo'tayevich*  
O'QUVCHILARGA TABIATNI ASRASH VA EZOZLASHNI "YASHIL MAKON" MILLIY  
TEKNOLOGIYA LOYIHASI ASOSIDA AMALIY ANJUMANLAR ORQALI OLIB BORISH ..... 632-640
- Юлдошев Рустам Дилшод угли*  
РОЛЬ ПРАГМАТИЧЕСКИХ КОМПЕТЕНЦИЙ В ИЗУЧЕНИИ ЯЗЫКА И КОММУНИКАТИВНОМ  
ПРОЦЕССЕ ..... 641-645
- Razzakov Baxrom Abdug'afurovich*  
BO'LAJAK MUHANDISLAR UCHUN OG'ZAKI MULOQOT KO'NIKMALARINI SHAKLLANTIRISH:  
INGLIZ TILI DARSLARIDA TRANSPORT TERMINOLOGIYASINI  
O'RGANISHGA MISOLIDA..... 646-650
- Salimova Shahlo Sayfulloyevna*  
TA'LIM TIZIMIDA XAVFSIZ MUHITNI YARATISH MUAMMO VA ISTIQBOLLARI ..... 651-656
- Kuchkarova Arofathon*  
MATEMATIKA DARSLARIDA INNOVATSION TEKNOLOGIYALARDAN FOYDALANISH  
(GEOGEBRA DASTURI MISOLIDA) ..... 657-661
- Radjabova Gulnoza Giyosiddinovna*  
YOZISH BO'YICHA KO'RSATMALARNI TAKOMILLASHTIRISHDA ZAMONAVIY AMERIKA  
INGLIZ TILI KORPUSINING (COCA) ROLI ..... 662-669
- Sharifov Muxriddin Kamoladdin o'g'li*  
PROFESSIONAL TA'LIM MUASSASALARIDA MAXSUS FANLARNI O'QITISH  
ISTIQBOLLARI ..... 670-675
- Saidova Surayyo Yarqulovna*  
NOFILOGIK TA'LIM YO'NALISHI TALABALARI O'QISH KOMPETENSIYASINI  
RIVOJLANTIRISHDA SOHAVIY MATNLAR XUSUSIYATLARI VA MATN TANLASH  
TAMOYILLARI ..... 676-686
- Djalolov Furqat Fattohovich*  
UMUMIY O'RTA TA'LIM MAKTABLARIDA INGLIZ TILI TA'LIM SAMARADORLIGINI OSHIRISH  
VA SIFATINI YAXSHILASH YO'LLARI ..... 687-691
- Niyazova Minara Baxramovna*  
TEKNIKA OLIY O'QUV YURTLARIDA TALABALARNI FRANSUZ TILIGA QIZIQTIRISHNING  
O'ZIGA XOS JIHATLARI..... 692-697
- Amrillayev Husniddin Ashrab o'g'li*  
OLY TA'LIMDA VIRTUAL LABORATORIYALARDAN O'QUV JARAYONIDA FOYDALANISHNING  
PEDAGOGIK JIHATLARI ..... 698-702
- Boboyeva Zarifa Jahonqulovna*  
SPORT TAYYORGARLIK JARAYONLARINING ADAPTIV MEXANIZMLARI..... 703-708
- O'rozov Shahobiddin Ziyadullayevich*  
AMIR TEMUR VA TEMURIYLAR DAVRIDA DAVLATNI BOSHQARISH TAMOYILLARI..... 709-713
- Muxtshamova Parvina Zahitovna*  
ESL DARSLARIDA HAQIQIY MATERIALLARDAN FOYDALANISH ..... 714-716

**Received:** 20 May 2024  
**Accepted:** 30 May 2024  
**Published:** 19 June 2024

*Article / Original Paper*

## **PROBLEMS OF TRANSLATION STUDIES IN THE STUDY OF ENGLISH IDIOMS**

**Rakhimova Shakhnoza Palvannozirovna**

Phd, associate professor, NUUz, Faculty of Foreign Philology

**Abstract.** This article discusses problems of translation studies in the study of English idioms, their meaning and classification, as well as the influence of idioms on speech, language learning, and literature. English in the modern world is one of the main languages spoken by more than a billion people. It has a huge history, during which many stable phrases and expressions were included in it. Idioms exist in almost all languages; they are phrases or expressions that have a symbolic meaning and cannot be understood in a literal sense. Reflecting everyday situations and metaphors, idioms help convey certain ideas or concepts in language.

**Key words:** translation studies, idiom, meaning, speech, equivalent, linguistics, definition

## **INGLIZ TILIDAGI IBORALARNI O'RGANISHDA TARJIMA MUAMMOLARI**

**Rahimova Shahnoza Palvannozirovna**

Phd, dos. v.b. O'zMU, Xorijiy filologiya fakulteti

**Annotatsiya.** Ushbu maqolada ingliz idiomlarini o'rganishda tarjimashunoslik muammolari, ularning ma'nosi va tasnifi, shuningdek, idiomalarning nutq, til o'rganish va adabiyotga ta'siri haqida so'z boradi. Zamonaviy dunyoda ingliz tili milliarddan ortiq odam gapiradigan asosiy tillardan biridir. U juda katta tarixga ega bo'lib, unga ko'plab barqaror iboralar va iboralar kiritilgan. Idiomalar deyarli barcha tillarda mavjud bo'lib, ular ramziy ma'noga ega bo'lgan va tom ma'noda tushunib bo'lmaydigan iboralar yoki iboralardir. Kundalik vaziyatlar va metaforalarni aks ettiruvchi idiomalar tilda muayyan g'oyalar yoki tushunchalarni etkazishga yordam beradi.

**Kalit so'zlar:** tarjimashunoslik, idioma, ma'no, nutq, ekvivalent, tilshunoslik, talqin.

DOI: <https://doi.org/10.47390/SPR1342V4I6Y2024N67>

**Introduction.** English is the international language of communication. Its popularity and relevance of study is increasing. When studying a foreign language, we often encounter difficulties in translating texts from English into Russian, and difficulties in understanding the interlocutor's speech, which contains idioms. For example, without knowing in advance what the phrase "wear more than one hat" means, you can get into trouble by hearing it in speech or seeing it in writing, and starting to translate it literally - "носить больше одной шляпы" / "Bir nechta shlyapa kiyish" when in fact it means "to perform multiple duties". Knowledge of English idioms helps to enjoy reading original English texts; they clearly characterize the level of language proficiency of the speaker. English set expressions not only decorate speech, they also allow you to reduce cumbersome sentences to small expressions (sometimes even to two or three words). Speech using English idioms becomes more beautiful and harmonious.

An idiom is a special phrase or phrase, a stable expression, the meaning of which does not coincide with the meaning of the words included in it. There are more than 15,000 of them

in the English language. Idioms reflect the history of the development of the language. Idioms cannot be translated literally. There is a great wish “Break a leg”. Literally translated as “сломай ногу// оyoqni sindirish”. But what it really means is “Good Luck.” Most of the idioms in English are borrowed from fiction.

**Literature review.** About the concept of “idiom”. Due to the lack of unified approaches to the definition of the term “idiom” within modern science, it seems necessary to turn to the analysis of various approaches and identify a comprehensive definition to further identify the layer of linguistic units to be analyzed. Within the framework of linguistic research and research in the field of translation studies, the terms “idiom” and “phraseological unit” are often used as synonyms, for example, we discovered this approach in the works of N.N. Amosova, A.V. Kunin and some other authors [2; 19]. Other scientists believe that such an identification is incorrect, noting the need to narrow the definition of the concept of “idiom” through identifying the exceptional characteristics of idioms [1; 14]. Others believe that identifying the characteristics of idioms, on the contrary, should lead to a broader understanding of the term “idiom” through the inclusion of both phraseological and other linguistic units [4, 1303]. Linguist Reformatorsky S., for example, defended a similar position, noting that both phrasal units and lexical language units can be classified as idioms [5]. O.S. Akhmanova also classified individual units expressed at the grammatical level of language as idioms [4;1303]. In the context of such discrepancies within scientific thought, it seems relevant to identify the key features of idioms. Having analyzed the position of A. I. Smirnitsky, it can be revealed that a common feature of idioms is idiomaticity, however, such a feature cannot be called exhaustive due to the fact that the terms “idiom” and “idiomaticity” are defined through each other within the framework of the work of the above-mentioned author, for example, idiomaticity acts as a characteristic of any unit of language attributed to the layer of idioms. A.N. Baranov note that idiomatic units are those that contain a certain image [2; 20]. At the same time, the understanding of idiomaticity as imagery is not, from our point of view, correct in the context of the doctrine of the structure of the linguistic personality: thus, in the context of correlating the content of the cognitive and verbal-grammatical levels of the linguistic personality, we can come to the conclusion that every unit contains an image language, and it is the correlation of linguistic units contained at the verbal-grammatical level and images of the cognitive level that underlie the realization of a linguistic personality [3;192]. As L. Smith noted, having analyzed the etymological connection of the terms “idiom” and “idiomaticity”, as well as the historical practice of using etymologically related lexical units to these terms, related to the system of ancient Greek and French languages idioma originality, idiostime colloquial speech, vulgarism; in hereinafter - a word in a figurative meaning, derived from idios - peculia idiom (specific features of a linguistic unit), the term “idiom” can be applied to language units used in a figurative meaning, that is, those units that are characterized by discrepancy between denotations and connotations with the denotations and connotations of the elements included in these linguistic units [2; 26]. A similar position was held by G. Sweet, who considered idioms as elements of the grammatical system of a language: this scientist considered idioms at the sentence level and identified such sentences with complex words in the context of the irreducibility of the meanings of their elements to the final meaning of the sentence. This feature was also pointed out by V. McMordie, also noting that idioms are characterized by national originality [1; 14]. The characteristic of the irreducibility of the meaning of individual elements to the meaning of the whole was also

revealed by J. Katz, who considered idioms as units of vocabulary. A similar position was held by K. Mankyer, who considered idiomatic phrases [3;192]. As units of the lexical layer, idioms were also considered within the framework of the continental tradition: for example, Bally S., for example, considered idioms as phrases with a special meaning [5]. A similar approach was followed by Fortunatov V.V., Potebnya A.A., Fleischer V., Burger H. and others [2; 27]. At the same time, within the framework of the Russian linguistic school, for example, a sign of a special stylistic and semantic compatibility of lexical units within a phrase or sentence was highlighted, while, for example, I. Anichkov considered unstable phrasal unities as idiomatic, at that time as L.A. Bulakhovsky considered exclusively stable combinations in this capacity [3; 192]. A. A. Reformatorsky followed a different approach, considering as idioms not only phrases, but also individual lexical units characterized by the presence of a figurative meaning feature [5]. It is noteworthy, however, that neither within the English nor within the continental linguistic schools has there been a unified approach regarding the cross-level interaction of linguistic units characterized by idiomaticity [2; 28]. At the same time, it can be assumed that consideration of idioms solely from the point of view of vocabulary or grammar is not exhaustive in the context of understanding the text in the broad sense (according to Yu. Maslov) as a whole, in the interaction of all language levels [3; 192]. In the context of V.M. Savitsky's approach on intralingual idiomaticity, we believe that idiomaticity is understood as a sign of a specific semantic connection of linguistic elements with other elements of the same language [5]. This approach intersects with the position of A.A. Reformatorsky regarding the fact that an idiom can be considered separately a taken lexical unit that has a semantic connection with another unit of the same language. Phraseologisms in relation to idioms can be considered as a part of the whole, characterized not only by a sign of semantic interaction, but also by a feature that manifests itself at the grammatical-syntactic level and is expressed depending on the special semantic connection of such. units with other elements of language from a combination of words within one phrase.

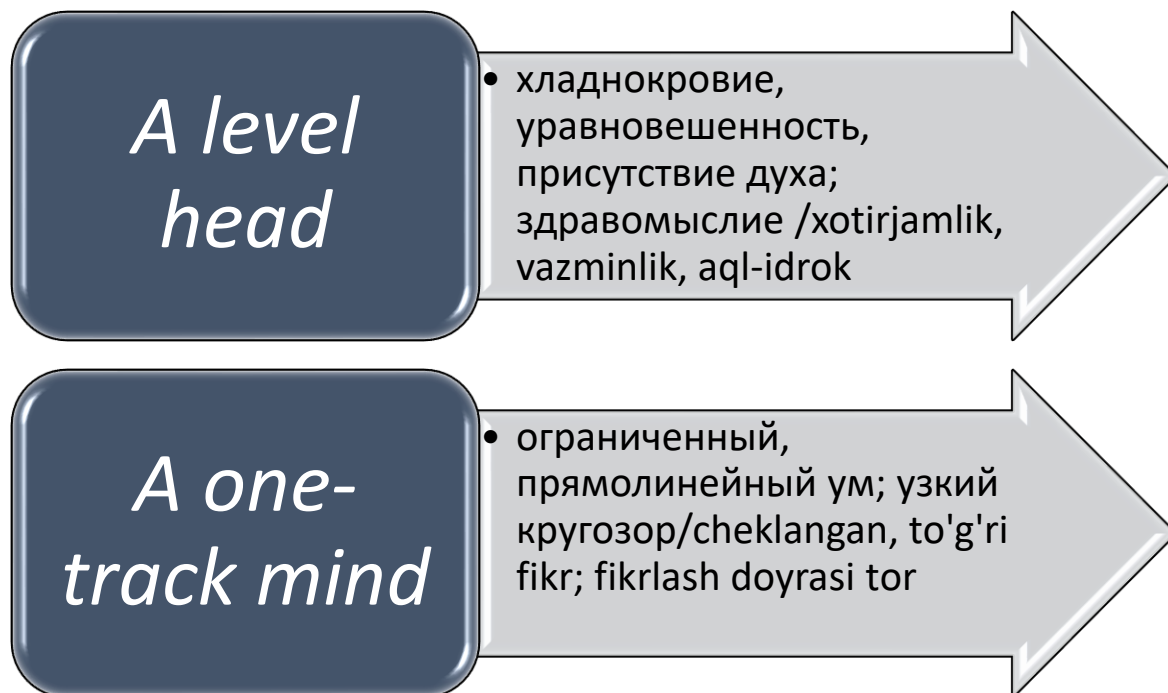
Thus, an idiom is proposed to be understood as any unit of language characterized by intralingual idiomaticity, which can be expressed both through lexico-grammatical connections within the framework of a phraseological unit, and through a single lexical unit, in a certain grammatical context, forming semantic connections with other units of this language system. At the same time, as a key feature of idioms, based on the above, it seems relevant to highlight the discrepancy between denotations of a nominal and actual nature, that is, the replacement of the denotation of one unit with the denotation of another [1; 14]. O. A. Sotnikova notes that the idiomatic nature of denotations is manifested in their multi-composition, [4; 1303] however, we do not completely agree with this author, since as a key feature we highlight the peculiarity of semantic content in the context of semantic connection with other units of a given language. This is confirmed, for example, by M.T. Javlonov, noting that it is the sign of mismatch of denotations that is key [3; 192]. Based on the above understanding of idioms, single-component idioms, composite words, phraseological units, and any other linguistic units characterized by the presence of a specific semantic connection with other units of the same language will be used as material for practical analysis, that is, the discrepancy between nominal and real denotations and connotations.

**Results and discussion.** The science of phraseology deals with the study of idioms. Phraseology emerged relatively recently as an independent linguistic discipline. Important

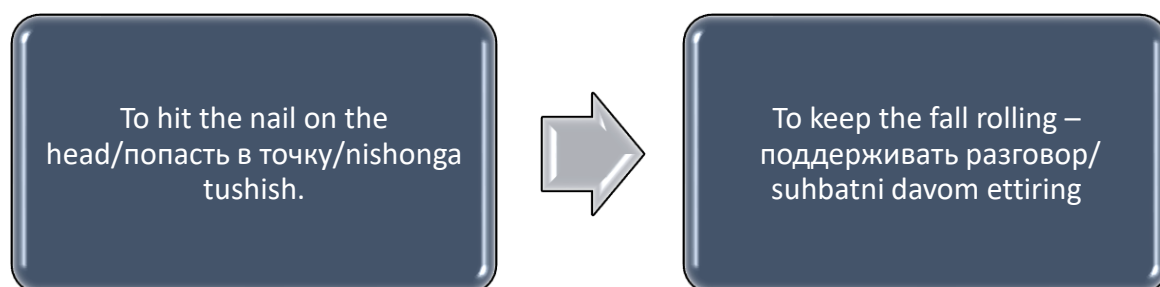


aspects of the study of this science are: the stability of phraseological units, the systematic nature of phraseology and the semantic structure of phraseological units, their origin and main functions. A particularly complex branch of phraseology is the translation of phraseological units from language to language, which requires considerable experience. There is a classification of idioms into:

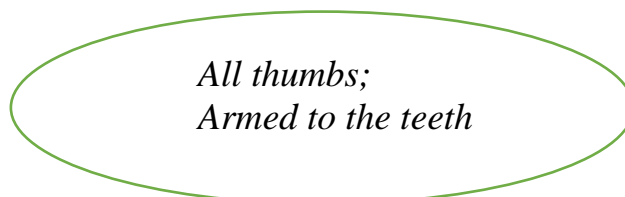
➤ Nominal (substantive) idioms. Usually they mean a person, object, phenomenon. The most characteristic structural type of substantive idioms is the combination “adjective + noun,” a combination of two nouns connected by a preposition. For example:



➤ Verb idioms. They express object or object-adverbial relations. They can have different structures; the simplest formations are combinations of a verb with a noun, as well as a verb, an auxiliary pronoun and a noun. For example:



➤ Attributive, denoting properties, signs of a person, object, phenomenon. For example:



➤ Adverbs denoting properties, qualities, signs of action. For example:

*To look like a million;  
Let things go hang*

- Modal, denoting the speaker's different attitude towards what is being said.
- Interjections. Like interjections, such phraseological units express will and feelings, acting as separate undivided sentences.
- Comparing (similes – as...as.../ like...). Idioms of comparison are mainly used in describing people, their appearance, character, mood, actions, etc. But many of them also apply to things, objects, places.

Translation of idioms has some peculiarities and difficulties. Most often, four main difficulties arise in translation: accuracy of translation (ambiguity), preservation of lexical meaning, problems of translation variability and preservation of narrative style.

Accuracy and reliability of translation. These two essential requirements are characterized by how accurately the translation conveys the meaning of the source text; does he do this by adding or subtracting something from the meaning, strengthening or weakening any elements of the meaning, because many phraseological units can be translated immediately.

Preservation of lexical meaning or transparency of translation. Here we are talking about the extent to which the translation is perceived by a native speaker not as a translation, but as an original text that complies with the grammatical, lexical and other norms of the language, while paying attention to the preservation of logical consistency. Strictly lexical translation is applicable, as a rule, in cases where a given concept is designated in one language by a phraseological unit, and in another by a word. So, for example, many English verbs expressed in phrases can easily be expressed by their lexical equivalent in one word:

There is a matching problem. Russian and Uzbek languages are so rich that there are a lot of options for translating idioms from English.

A very common problem is the problem of maintaining style. After all, outdated idioms come across, sometimes reduced vocabulary is used or, conversely, high-style vocabulary.

When translating, it is necessary to take into account the stylistic coloring and try to convey this feature of speech. There are several methods that can be used when translating idioms.

Method 1. Find a complete equivalent. To do this, you “just” need to have a perfect knowledge of idioms in Russian and Uzbek. Many English phraseological units have complete or closest analogues in Russian and Uzbek. Here is an example of a complete match:

*Heel of Achilles — Ахиллесова пята – Achilles to'pig'I ["zaif nuqtasi, zaif joy"]*

They sound the same in both languages and have identical meanings that do not differ even in nuances. Many of these idioms are based on myths or historical events.

Method 2. Selection of phraseological analogue. If it was not possible to find a complete equivalent, and this happens in most cases, then you can try to find an analogue that will meaningfully convey the idea of the idiom. The most important thing here is that the meanings

coincide. Yes, phraseological units can be completely different, but they should mean the same thing. Here are some examples:

*A bird in the hand is worth two in the bush - Лучше синица в руке, чем журавль в небе – Uzoqdagi quyruqdan yaqindagi o'pka yaxshi.*

The idioms, although similar, are still different. The English version literally translates as “a bird in the hand is worth two in the bush”. But the meanings are the same - it is better to have something less than to chase something more.

*No pain, no gain - Без труда не вытащишь рыбку из пруда Mehnat qilmay rohat ko'rmas, urug' sepmay ekin o'rmas.*

**Method 3.** Descriptive translation, i.e. translation by conveying the meaning of an English phrase in a free phrase. Descriptive translation is used when there are no equivalents and analogues in the Russian and Uzbek, for example:

*to rob Peter to pay Paul – отдать одни долги сделав новые (взять у одного, чтобы отдать другому)/ yangisini olib qarzlarni to'lash (biridan olib boshqasiga berish), to burn the candle on both ends – работать с раннего утра и до позднего вечера/ erta tongdan kechgacha ishlash.*

**Method 4.** Tracing. The tracing method is used in cases where the translator wants to highlight the figurative basis of a phraseological unit, or when the English phrase cannot be translated using other types of translation, for example:

*the moon is not seen when the sun shines (пословица) – когда светит солнце, луны не видно - quyosh porlayotganda, oy ko'rinmaydi.*

**Conclusion.** Idioms play an important role in the English language. They decorate speech and make it more harmonious. But at the same time, a certain number of problems arise when translating idioms, because idioms have a number of features that have already been described earlier. But there are ways to simplify the translation. It's probably impossible to immediately solve translation problems, but you can and should still try to overcome them.

#### Адабиётлар/Литература/References:

1. Gurenko, A. A. Features of the translation of English idioms / A. A. Gurenko, A. P. Rud. — Text: direct // Young scientist. 2024. No. 2 (76). -P. 14-16.
2. Gapparov T.S. Idioms in English, Russian and Uzbek languages. M.: International Relations, 2021.
3. Javlonov M.T. (2021). Problems of translating idioms from English into Uzbek and Russian. Bulletin of the Moscow Information Technology University - Moscow Institute of Architecture and Construction, (3), 192-194.
4. Sotnikova O. A. (2022). Idioms of the english language: the concept of idioms, features and problems of translating idioms (Based on the example of K. Tarantino's film “Pulp Fiction”). Stolypinsky Bulletin, 4 (3), 1303-1325.
5. Workshop on translation: textbook. manual for institutes and faculties of foreign languages. <https://elibrary.ru>

# SCIENCEPROBLEMS.UZ

## ИЖТИМОЙ-ГУМАНИТАР ФАНЛАРНИНГ ДОЛЗАРБ МУАММОЛАРИ

*№ 6 (4) – 2024*

### АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОЦИАЛЬНО- ГУМАНИТАРНЫХ НАУК

#### ACTUAL PROBLEMS OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES

**Ижтимоий-гуманитар фанларнинг долзарб муаммолари** электрон журнали 2020 йил 6 август куни 1368-сонли гувоҳнома билан давлат рўйхатига олинган.

**Муассис:** “SCIENCEPROBLEMS TEAM” масъулияти чекланган жамияти

**Таҳририят манзили:**

100070. Тошкент шаҳри, Яккасарой тумани, Кичик Бешёғоч кўчаси, 70/10-уй. Электрон манзил:

[scienceproblems.uz@gmail.com](mailto:scienceproblems.uz@gmail.com)

**Боғланиш учун телефонлар:**

(99) 602-09-84 (telegram).